

**IMPORT AND EXPORT ORDINANCE (CAP. 60)
EXPORT (CERTIFICATES OF ORIGIN) REGULATIONS**

進出口條例(香港法例第 60 章)

出口(產地來源證)規例

For Official Use

Reference No.:

備案號:

The Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA)

《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》(《安排》)

Agreement on Trade in Goods (the Agreement)

《貨物貿易協議》(《協議》)

**Factories seeking to include the value of
Mainland Origin Goods and/or Materials (including the Raw Materials and Component Parts)
in the calculation of “regional value content” under Certificate of Hong Kong Origin – CEPA
(CO(CEPA))**

在《安排》下的原產地證書「區域價值成分」計入原產自內地的貨物及／或材料
(包括原料和組合零件)價值的工廠

Declaration and Undertaking 聲明及承諾書

I _____ Sole Proprietor/ Partner/ Director/ a responsible officer (Note 1) of
(Name of Signatory)

(Name of Factory)

(hereinafter referred to as “the Factory”) which is registered with the Trade and Industry Department (TID) under

Factory Registration Number _____, situated at

(Registered Factory Address)

本人 _____ 為設於 _____ 的
(簽署人姓名) (登記的工廠地址)

_____ (以下簡稱為“本廠”) 工廠登記號碼 () 的
(工廠名稱)

東主/ 合夥人/ 董事/ 負責人(註1)。

hereby **DECLARE** as follows:

謹此作出下列聲明:

- (A) (1) I am duly authorised by the Factory to make this Declaration and Undertaking for and on behalf of the Factory for the application for a Certificate of Origin-CEPA (“CO(CEPA)”);
本人獲授權代表本廠為申請《安排》下的原產地證書作此聲明及承諾書;
- (2) The product named in the Appendix to this Declaration and Undertaking (“the Goods”) will be manufactured by the Factory for export to the Mainland under CO(CEPA); and
附錄開列的產品將由本廠製造並藉《安排》下的原產地證書出口內地; 及
- (3) The goods and/or materials (including the raw materials and component parts) originating from the Mainland as set out in the Appendix (“the Goods and/or Materials”) will be used in the manufacture of the Goods.
附錄開列的原產自內地的貨物及／或材料(包括原料和組合零件)(“該等貨物及／或材料”)將會用作製造附錄開列的產品。

The Factory hereby **UNDERTAKES**:

本廠謹此**承諾**：

- (B)
- (1) To store the Goods and/or Materials separately from other goods and materials;
將該等貨物及／或材料與其他貨物及材料分開貯存；
 - (2) to keep and maintain separate books and records (Note 2) on the purchase and consumption of the Goods and/or Materials, in addition to those specified in the Application Form for Factory Registration (Form TID 91), at the Factory's registered address for not less than 3 years from the date of their making;
除工廠登記申請書(TID 91)指明的帳簿及紀錄外，還會就購買及耗用該等貨物及／或材料另行備存帳簿及紀錄(註 2)，並將有關帳簿及紀錄保存於本廠所登記的廠址內至少3 年；
 - (3) to keep a full set of supporting documents, including proofs of origins of the Goods and/or Materials;
就該等貨物及／或材料備存全套完整的證明文件，包括原產地證明；
 - (4) to make available on demand the books and records and supporting documents for the Goods and/or Materials to any officer authorised by the Director-General of Trade and Industry (DGTI) and/or the Commissioner of Customs and Excise (C of C&E) for examination;
在工業貿易署署長及／或香港海關關長授權的任何人員提出要求時，提供該等貨物及／或材料相關帳簿、紀錄及證明文件，以供查驗；
 - (5) to provide, as supplementary supporting documents to the proforma cost statements in CO(CEPA) applications where the cost of the Goods and/or Materials is included in the calculation of the regional value content of the product, a copy of the export declaration or the filed goods list for export relating to the export of the Goods and/or Materials from the Mainland to Hong Kong (which shall bear the reference number to be assigned to this Declaration and Undertaking Form by the TID and the number of the Certificate of Origin covering the Goods and/or Materials issued by the relevant Mainland authorities) together with the original of the Certificates of Origin therefor issued by the relevant Mainland authorities;
當該等貨物及／或材料成本價值計入《安排》下的原產地證書申請的「區域價值成分」時，提供有關貨物及／或材料從內地輸入香港的出口貨物報關單或出境貨物備案清單的影印本及由內地機關就相關貨物及／或材料所發出的原產地證書的正本，作為證明《安排》下的原產地證書申請的備考成本計算表的補充文件。內地出口貨物報關單或出境貨物備案清單須載有工業貿易署就本聲明及承諾書所編配的備案號，以及內地機關發出的原產地證書編號；及
 - (6) to provide such other documents as may be required by DGTI and C of C&E in support of the CO(CEPA) application.
提供工業貿易署署長及香港海關關長要求的關於申請《安排》下的原產地證書的其他證明文件。
- (C) The Factory hereby **AUTHORISES** TID to release information about the Goods and/or Materials and about the Factory contained in the Factory Registration register maintained by the DGTI under the Import and Export Ordinance (Cap.60) to the General Administration of Customs of the Mainland China for purposes relating to the processing and verification of CO(CEPA).
本廠謹此**授權**工業貿易署，為處理及核實《安排》下的原產地證書的目的，向內地海關總署發放有關該等貨物及／或材料，以及工業貿易署署長根據香港法例第 60 章《進出口條例》保存的工廠登記冊內所載有關本廠的資料。

My declarations above are true and correct. I understand that if I knowingly make any statement or provide any information in this Declaration and Undertaking which is false in any material particular, I shall be liable for an offence under Reg. 12(2) of the Export (Certificates of Origin) Regulations Cap 60H.

本人以上聲明均屬真確事實。本人明白如故意在本聲明及承諾書填報失實資料，即屬觸犯香港例第 60H 章《出口(產地來源證)規例》第 12(2)條的罪行。

I understand that if the Factory wishes to terminate the undertaking in (B) above, the person who signed the Application Form for Factory Registration (Form TID 91) is required to submit a separate request to the TID. Upon acceptance of the termination request, the Factory will cease to be allowed to include the cost of the Goods and/ or Materials in the calculation of the regional value content of the product in applications for CO(CEPA).

本人明白如本廠欲終止上述(B)項的承諾，工廠登記申請書(TID 91)上的簽署人須另行向工業貿易署提出要求。當有關要求獲接納後，本廠將不能再將該等貨物及／或材料成本價值計入附錄開列的產品在《安排》下的原產地證書申請的「區域價值成分」。

Stamped and signed by (Note¹)

蓋印及簽署 (註¹)

:

Name of Signatory (as declarant)

簽署人姓名 (作為聲明者)

:

(in full and in block letters 請以正楷填寫全名)

Position held in the Factory

在工廠中擔任的職位

:

Hong Kong Identity Card/Passport No.

香港身份證/護照號碼

:

Residential Address

住址

:

Mobile No.

手提電話號碼

:

Date

日期

:

Note 註

1. The signatory must be the person who signed the Application Form for Factory Registration (Form TID 91): (a) for sole proprietorship: the proprietor; (b) for partnership: one of the partners; (c) for limited company: a director or a person authorized by the board of directors, in which case documentary evidence in support of his/her directorship or authorised status is required.

簽署者須為簽署工廠登記申請書(TID 91)的同一人：(a)獨資經營：東主；(b)合夥經營：合夥人之一；(c)有限公司：經董事局授權的董事或人士，在此情況下，須具備證明該簽署人身份或授權的文件。

2. Information to be recorded in the separate books and records shall include, but not limited to, Name of Goods/Materials; Date of Intake/Consumption; Quantity; Unit of Quantity; Corresponding Number of the Mainland Export Declaration or the Filed Goods List for Export; Corresponding Number of the Certificate of Origin issued by the relevant Mainland authority(ies); and CO(CEPA) Number of the goods for which the corresponding Goods and/or Materials have been used in the manufacture.

另行備存帳簿及紀錄須包括但不限於貨物/材料名稱、存入/耗用日期、數量、數量單位、相關的內地出口貨物報關單或出境貨物備案清單編號、內地機關發出的原產地證書編號，以及使用了有關貨物及／或材料製造的產品在《安排》下的原產地證書編號。

IMPORT AND EXPORT ORDINANCE (CAP. 60)
EXPORT (CERTIFICATES OF ORIGIN) REGULATIONS
進出口條例(香港法例第 60 章)
出口(產地來源證)規例

The Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA)
《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排》(《安排》)

Agreement on Trade in Goods (the Agreement)
《貨物貿易協議》(《協議》)

**Goods and/or Materials of the Mainland Origin that Would
be Used in the Manufacture of Products
to be Exported to the Mainland under Certificate of Origin – CEPA (CO(CEPA))**
藉《安排》下的原產地證書出口內地的貨物在製造時所使用原產自內地的貨物及／或材料

Declaration and Undertaking – Appendix
聲明及承諾書 – 附錄

Product Name : _____ (Mainland Tariff Code : _____)
產品名稱 內地稅則號列

Name of Goods and/or Materials 貨物及/或材料名稱	Remarks 備註 (For provision of additional information about the Goods and/or Materials, such as the Mainland tariff code, model numbers of parts, etc. 用作提供貨物及/或材料的附加資料， 如內地稅則號列、組合零件的型號等)